

# EL TELEGRAMA DEL RIF

Diario ageno á la política.—Defensor de los intereses de España en Marruecos

الجمعة 25 رجب 1327

## SUSCRIPCIÓN

Melilla, en este número: 100 Ptas.  
España, Argel y Ceuta, 500  
Número suelto, 5 ctmos.

## SUPLEMENTOS ARABES

Melilla, Argel, Ceuta y Tánger, calle de la Iglesia, número 2

## SUSCRIPCIÓN

Melilla, en este número: 100 Ptas.  
España, Argel, Ceuta y Tánger, 500 Ptas.  
Número suelto, 5 ctmos.

## Juicios de moros en Melilla

Para los numerosos marroquíes que en Melilla viven ó á sus puertas llegan, significa esta institución justicia pronta, inapelable y gratuita; para los generales españoles á quienes se confía el importante y difícil mando de esta plaza, que es fortaleza, es mercado y es embajada en el Moghreb, constituye un eficaz resorte de Gobierno.

Esta jurisdicción especialísima fué establecida por Real orden de 30 de Septiembre de 1867, que se dictó para dar vida práctica á una de las cláusulas del convenio concluido el mismo año entre España y Marruecos sobre instalación de una Aduana mora en el campo fronterizo de Melilla.

Decíase en su art. 7.º que las cuestiones motivadas por los asuntos de la Aduana, cuando el demandante fuese marroquí y el demandado español, se someterían para su resolución á la justicia española, cuyas funciones, según la Real orden que dejo citada, había de desempeñar la primera Autoridad de la plaza con su Asesor del Cuerpo Jurídico Militar.

Esta novedad fué muy del agrado de los indígenas, y pareció desde su implantación medio eficazísimo para consolidar y acrecentar nuestra influencia en el Rif.

En los primeros «juicios de moros», que así fueron bautizados, ventiláronse cuestiones nacidas en la Aduana, como en el convenio se decía; pero muy pronto la bondad del sistema obligó á dar una interpretación extensiva á la cláusula de que nació, bastando que el demandante fuese moro y el demandado español para que surgiera la competencia del General con su Asesor, sin reparar en el origen del asunto ante ellos planteado.

Y fué necesario ir más lejos. Tocando los moros, en el transcurso de muchos años, las ventajas que esta justicia especial les proporcionaba, no quisieron contentarse con formular sus reclamaciones contra los cristianos, sino que las hicieron extensivas á sus propios correligionarios, sin que fuese dable resistir á la espontánea sumisión, prueba inconcusa de las excelencias del procedimiento.

Por otra parte, de día en día las relaciones entre Melilla y el campo fronterizo se iban estrechando y aumentaba la colonia musulmana dentro de sus muros; indígenas y españoles vivían juntos, negociaban unidos; la insurrección ponía al amparo del pabelón nacional muchos cientos de rifeños, y todo esto vino á aumentar la importancia de los juicios de moros, siendo preciso ensanchar su radio de acción por la misma fuerza de los hechos.

Hoy es desconocida la autoridad del Maghzen en las kábilas de que Melilla vive rodeada, y ha desaparecido la Aduana que motivó la institución. Sin embargo, los indígenas acuden á «sus» juicios más que nunca enamorados de las facilidades que encuentran en esas actuaciones sumarias sin fórmulas, términos ni costas, pero con las garantías que les ofrece el nombre de España, por ellos venerado.

La costumbre ha dado á los «juicios de moros» vida muy robusta; la experiencia de medio siglo demuestra su utilidad.

### Asuntos que se ventilan

**Préstamos.**—Los indígenas del campo fronterizo prestan con frecuencia pequeñas cantidades á españoles y he-

breos de la clase humilde. En obsequio á los prestamistas es preciso consignar que nunca entregan su dinero en busca de un interés.

En este punto observan fielmente los preceptos koránicos relativos á la usura, para lo que señalan todas las penas del infierno.

Los préstamos cuya devolución se reclama son siempre gratuitos. Prestan los moros de ordinario á impulso de la amistad, abrigando la firme confianza de que los fondos les serán devueltos oportunamente y alguna vez porque de ese modo los depositan en manos españolas, hechos de bastante seguridad en el campo.

Es rara ocasión presenta el demandante un documento justificativo del préstamo. Cuando lo hace se trata de la mitad de una octavilla de papel en la que se dice, por ejemplo:

«Debo al moro Maimón quince pesetas.—Juan López.»

Es de advertir que llevan el nombre de Maimón muchos centenares de moros de los que visitan la Plaza.

Pero en la inmensa mayoría de los casos no existe ni aún aquella huella de la obligación contraída.

El demandante, si la deuda le es negada, se asombra, pide que se le corte el cuello si no dice verdad y ni un instante expresa temor de perder el negocio por falta de prueba. Esto le parece inverosímil.

**Ventas á plazo.**—Los moros del campo son los insustituibles proveedores del vecindario de Melilla europeo ó indígena en lo que toca á aves de corral, lanas, pieles, huevos, cera, miel, manteca de vaca, pescado, fruto y hortalizas.

Estos artículos son con frecuencia vendidos á plazo, y cuando el comprador no satisface el importe de lo que adquirió con el tiempo convenido, presóntase el vendedor en el Juzgado de moros reclamando el pago de la deuda.

En la venta á plazo no se muestran los marroquíes tan fieles observadores como en el préstamo, de las disposiciones encominadas á evitar una exagerada ganancia. Por el contrario, sucede á menudo que el demandante fija un precio muy superior al que sirvió de base al contrato, y cuando el demandado protesta y prueba aquel exceso, el moro dice que una cosa es cobrar al contado y otra hacerlo tarde y merced al amparo de la autoridad, circunstancias que deben darle derecho á percibir una indemnización.

Aparte los productos que el rifeño obtiene de sus tierras y ganado, los demás artículos acuden á la Plaza por conducto de uno ó varios intermediarios indígenas que forman á menudo larga cadena, sin que desembolse dinero más que el último adquirente.

La caravana que viene á Melilla vende pocas veces al hebreo ó al español sus mercancías. Antes de entrar en nuestro territorio recibe proposiciones y empieza la reventa, que se verifica una y otra vez con no pequeño perjuicio para el tráfico.

Son muchos los moros del campo que se dedican de ese modo al comercio sin capital en busca de la prima, medio de vivir que merece la reprobación de los jurisperitos musulmanes y da lugar á frecuentes litigios de no fácil solución.

**Prendas.**—En la época de escasez los indígenas se procuran el dinero que necesitan para el sostenimiento de sus familias pidiéndolo á préstamo á los comerciantes israelitas, á los que dejan en garantía los gruesos brazaletes de

plata de sus mujeres ó sus enormes arracadas.

El préstamo vence siempre en el momento de la nueva recolección y cuando esta ha sido nula ó muy corta y el indígena no tiene posibilidad de rescatar su prenda, surge casi siempre la cuestión de cual fué el valor que se fijó para la operación, porque el Koran no raza con los hebreos en materia de interés.

C. M. de Mendiuce.

(Continuará.)

## DESDE EL PEÑÓN

Diario de la guerra

(De nuestro corresponsal)

El sacrificio de sufrir en silencio toda clase de privaciones, no comer, no beber, no fumar, hasta el de derramar la última gota de sangre sin proferir una palabra, debe guardarse para otra ocasión: hoy, contando, como se cuenta, con un general Marina que sabe atender á todo, con otro general, el de la plaza de Melilla, Sr. Arizón, no menos cuidadoso y atento á nuestras necesidades, con infinitas personas poderosas y con medios suficientes para remediarlo todo, no deben callarse estas pequeñeces para que nuestras ilustres autoridades sean satisfechas en sus buenos deseos.

Por eso, yo, que sé que estos apuntes diarios llegan á manos y serán leídos por esas elevadas personalidades á quienes me refiero, no tengo inconveniente en anotar aquí mi humilde proposición, seguro de que ayudo á los buenos deseos de todos en general, y que en particular hago un buen servicio á mis compañeros de penas y fatigas, que sufren en silencio las vicisitudes de la guerra por el deber, la obligación, la disciplina.

Yo también permanecería callado por las mismas causas, aunque no sea militar, si considerase mis manifestaciones inoportunas nada más; pero juzgolas de necesidad al par que inocentes, y ya digo: no tengo reparo en exponerlas para su remedio.

Sé, además, lo gustoso que desempeñaría la comisión mi estimado amigo D. Estéban Torné, capitán del «Rosaliad», y toda su tripulación, y por eso me creo más autorizado á exponer mi humilde idea, en beneficio de todos.

Y basta por hoy; hagamos punto, y á otro día.

**Día 28.**—El repique de campanas, veces y algarada que invade el Peñón me hace lanzar á la calle para saber los motivos.

Es un telegrama recibido del corresponsal de Melilla dando noticia de la toma de Zeluán.

Música, bandera y gran peloton de gente recorre las calles engrosando cada vez más con los encontrados al paso ó que van saliendo de sus casas.

La manifestación llega ante la casa Comandancia y allí prorrumpe en vivas á España y al ejército, los cuales son contestados con otros no menos patrióticos y entusiastas por el Comandante Militar y su familia.

El sexo bello también forma parte de la manifestación: Señoras y señoritas que acompañan también para hacer el acto más sublime y delirante.

Recorridos los cuarteles en donde se vitoreó á la tropa, se organizan grandes fiestas que durarán varios días.

Entre el entusiasmo general sobresalía doña Rosa Martín que á falta de otra cosa batía desesperadamente un almire cuando las campanas llenaban el aire con sus sonidos.

El Sr. Leompart (D. Juan) henchida su alma del gozo general dedicó á la bandera un precioso verso encimando el poder de esta sagrada insignia que conduce á la victoria, congrega los héroes y cubre de gloria á los que mueren en su defensa como á los que con vida saben colocarla en las mayores alturas, aludiendo al general Marina.

Los soldados se divierten grandemente cantando y bailando á los usos de sus provincias. El pueblo reunido en la casa Comandancia celebra esta victoria más de nuestro Ejército con bailes y reuniones de sociedad.

J. J.

## ISLAMICA

Los ciegos

Los ciegos caminan resignados á través del mundo, los ciegos transmiten de edad en edad y de pueblo en pueblo la palabra divina, los ciegos son los mensajeros del Islam. Allah hizo á los ciegos para que hubiese seres que no se contaminaran con el verbo escrito y perpetuaran la herencia de las frases santas con toda la pureza de su origen. Los ciegos nos enseñan á pronunciar el lenguaje oxtodoso, dando á cada sonido su valor especial, su significación propia, que la gramática de los alfaquíes ha alterado, al contacto con el genio de las diversas razas.

Los ciegos penetran los secretos de la sintaxis koránica, cuyo corte es la más bella de las artes poéticas, el *akila* ó el poema entre los poemas; y en posesión de esos secretos, experimentan goces íntimos solo al alcance de quienes recibieran del cielo dones privilegiados. Los ciegos son los depositarios de la palabra pura.

Vagan los ciegos sin más luz que la revelación hablada y sin más guía que la creencia en Allah. Vagan fervorosos no ambicionando más guía ni más luz. Vagan solos, ensalzando la grandeza de Allah y bendiciendo la grandeza divina.

Los musulmanes son los amigos de los ciegos, porque estos perciben lo que al común de los mortales escapa. La voz y la memoria salvaron el Korán del olvido, más que los textos gráficos; los ciegos son los herederos de aquellos «hamalatul korán», que lo recitaban por haberlo escuchado de los labios mismos de Mahoma. El misterio de las obscuridades koránicas aparece con radiante claridad en el corazón de los ciegos.

Y así ambulaban los ciegos, de medersa en medersa, de zania en zania, de feria en feria, de mezquita en mezquita, sin errar el sendero y sin lamentarse nunca de que sus ojos no ven.

### SECCION OFICIAL

## Junta de Arbitrios

ANUNCIO

Habiéndose reunido las clases en las Escuelas públicas de esta plaza desde el día 1.º del actual, se anuncia por el presente que la clase de niños que existía en la calle Alta ha sido trasladada á uno de los salones que ocupa la escuela de párvulos frente á la Iglesia.

Melilla 4 de Octubre de 1909.—D. O. de S. E.—El Vocal Secretario, Emilio Marmol.

**En Sidi Amed-el-Hach**

**Una emboscada**

El lunes ocurrió un lamentable suceso en las inmediaciones de Sidi Amed del que fueron víctimas once soldados.

Hace varios días habíase descubierto en el lugar del suceso un buen pozo de agua muy potable, del que se surtía aquel destacamento.

A las horas marcadas bajaban los acomileros convenientemente escoltados, pues no obstante la relativa tranquilidad que desde hace días allí se disfruta siguen adoptándose precauciones para evitar cualquier inesperada agresión de los rebeldes.

El indicado día, tres soldados, con otras tantas acémilas cargadas con los barriles reglamentarios y ocho compañeros entre ayudas y escoltas, bajaron al inmediato barranco para hacer las provisiones de agua, sin que notaran nada anormal.

Llenas las cubas, y cuando se disponían á cargarlas, interviniendo en la operación todos los soldados, cayó inopinadamente sobre ellos un grupo de rifeños que se hallaban emboscados tras unas chumberas.

Antes de que pudieran defenderse caían muertos ocho de los soldados y los tres restantes gravemente heridos.

Los indígenas se apoderaron de las acémilas, de los fusiles, machetes y correajes.

Uno de los heridos pudo arrastrarse, llegando hasta cerca de la posición, y á sus voces acudieron las avanzadas; pero ya era tarde. Los traidores asesinos habían huido.

Los heridos y los cadáveres fueron llevados al campamento, y ayer se les trasladó á Melilla.

**El convoy**

A la una llegó al Hipódromo la locomotora francesa, en uno de cuyos furgones venían los cadáveres de los ocho soldados de Reus traidoramente asesinados anteayer en las inmediaciones de Sidi Amed-el-Hach.

Antes de ser trasladados á los coches de la ambulancia que los habían de conducir al cementerio, el capellán de Alba de Tormes D. Monserat Sbert, entonó un responso que fué escuchado con gran recogimiento por los presentes.

**Los heridos**

En el mismo tren llegaron las otras tres víctimas del salvajismo musulmán.

Como los anteriores, pertenecen al batallón de Reus. Al llegar al Hipódromo fueron auxiliados con gran solicitud por el médico primero de Alba de Tormes D. Antonio García Rodrigo. El estado de uno de los heridos inspira serios cuidados.

Lámanse éstos Manuel López, Pablo Monreo Vivó é Isidro Bardes Fort.

Tuvimos ocasión de cruzar varias palabras con uno de estos infortunados muchachos, que no ocultó su sorpresa por lo sucedido, pues desde hace muchas semanas en Sidi Amed-el-Hach gozaban de extraordinaria tranquilidad.

La emboscada prueba la osadía y astucia de los indígenas robe das y pone de relieve la necesidad de proceder con toda clase de precauciones para transitar hasta por aquellos puntos que se consideren más tranquilos.

**De Zenám**

**Exploradores distinguidos**

De las fuerzas que escoltaban el convoy de anteayer, formaban parte los voluntarios del Regimiento de Lusitania Sr. Gasset y Sr. Barón de Benidolech.

**La Pilarica en Melilla**

**Entrega de una condecoración**

La Patrona de los aragoneses se ha celebrado en Melilla de modo muy solemne y patriótico.

La comisión que preside el digno Alcalde de Zaragoza quiso inaugurar las fiestas imponiendo al ilustre General en Jefe, la medalla de oro de los Sitios, regalo de la invicta ciudad.

Fué el acto sencillo y conmovedor. El doctor Irujo pronunció elocuente discurso. Dijo, que tenía Aragón vivo placer en dar una muestra de simpatía al ejército de operaciones que tan valientemente defiende á la Patria, condecorándolo en la persona de su general en Jefe.

Tuvo para éste palabras de elogio y ensalzó también la obra que aquél realiza con bizarría sin límites.

Seguidamente prendió la artística medalla en el pecho del general Marina quien pronunció palabras de gratitud muy sentidas en su nombre y en el del ejército de su mando.

También le hizo entrega la Comisión del cigarro habano remitido por un aragonés cuya carta ya publicamos en estas columnas.

Ayer tarde ostentaba el general Marina la medalla de Palafox.

**Una idea**

Con retraso hemos recibido el siguiente escrito que con gusto publicamos, original de un entusiasta baturro:

«¡Aragoneses; cortesía obliga!»

La S. H. Ciudad de Zaragoza, cuna del valor y del patriotismo, la que siempre supo derramar su ardiente sangre por el honor de la Patria y el Ejército, viene en la dignísima representación del Excmo. Sr. Alcalde á agasajar y condecorar á nuestros soldados aragoneses.

Los que siendo sus hermanos nos honramos perteneciendo á esta bravo ejército, justo es que correspondamos á los sacrificios de la inmortal Zaragoza, dando un abrazo á todos los paisanos en el día de la Pilarica.

¿Aceptáis la idea? Pues á celebrar sin gigantes ni cabezudos, pero con entusiasmo más gigante y más cabezudo, la fiesta de tan excelsa Patrona.

Que los alientos de los maños y nuestro común abrazo, nos hagan gritar con más bríos que nunca. ¡Viva España! ¡Viva el Ejército! ¡Viva Aragón! ¡Viva la Pilarica!»

**Un baturro.**

**Los aragoneses en el hotel Victoria**

En el amplio comedor del hotel Victoria, congregáronse para solemnizar el día de la Pilarica, la comisión zaragozana que preside el Sr. Irujo, el general Brualla y cuantos jefes, oficiales y voluntarios de los presentes en la plaza, vinieron por vez primera la luz en esa heroica y noble región aragonesa, orgullo de España por su acendrado patriotismo y laboriosa perseverancia. El bullicio que de ordinario reina á las horas habituales de las comidas en tan animado local, lugar obligado de comentarios de la nota de actualidad y de encuentro de antiguos camaradas que se tras largó separación reune la campaña, era el ambiente de ayer ensalzado por la alegría de los baturros contagiado bien pronto á la totalidad de los comensales y la excelsa capitana era por igual vitoreada y festejada no solo por la tropa aragonesa, sino por los soldados españoles, á los que seguramente no dejaré nunca de cobijar bajo su manto, la que por algo ha sido nombrada

región que puede considerarse como el corazón de España, y del saludo cariñoso de admiración y aliento que á los aragoneses de por acá enviaban sus paisanos á los que las circunstancias no permitieron en esta ocasión en condiciones de demostrar su bravura.

Felicitaciones sin fin recibió el señor Irujo, que después de elogiar con entusiasmo al General Marina y al ejército á sus órdenes, terminó su oración con vivas á España, á Zaragoza y á la Virgen del Pilar.

La palabra fogosa del teniente coronel Bargaete, que aludió de modo expresivo en su brindis al capitán Sanjarj; modelo de aragonés, de temple bien probado, las frases discretísimas del coronel Primo de Rivera, que insistió para levantar su copa («un no siendo aragonés»), tuvo la habilidad y el acierto bastante para que todos padieran considerar como propia la fiesta de los aragoneses, y dedicando oportunitivo recuerdo á los voluntarios que dando gallardo ejemplo de su civismo y bizarría, compartieron generosamente con el ejército los riesgos y fatigas de la campaña; el brioso discurso del capitán Valenzuela, rebosante de sentimiento y de sinceridad y las breves palabras de gratitud que en nombre de los voluntarios pronunciaron los señores Duque de Zaragoza y sargento Rodríguez, dieron vivo colorido á la brillante fiesta que comenzó leyendo el alcalde señor Irujo entusiastas telegramas del señor Paus, presidente del Centro Católico de Defensa social de Zaragoza, y del alcalde accidental, y cartas entusiastas de donantes aragoneses (una de D. Federico Figueras) y terminó con alegres y alisivas jotas, magistralmente cantadas por los capitales de Talavea y León y flores Valenzuela y J. Quetot y teniente de este último cuerpo Sr. Monga.

**En la segunda Caseta**

Fué el primer campamento que visitó ayer la comisión aragonesa.

Después del reparto de los regalos que Zaragoza envía á sus hijos, dijese una misa de campaña á la que asistieron los comisionados y todas las fuerzas francas de servicio.

Terminada la ceremonia religiosa, y mientras los soldados se entregaban á las expansiones propias del día, en local cerrado los jefes y oficiales del destacamento obsequiaron á la comisión con un delicioso lunch, durante el cual pronunciáronse discursos rebosantes de patriotismo y amor al Ejército.

El Dr. Irujo tuvo frases muy elocuentes, que fueron frenéticamente aplaudidas, como así mismo el general Brualla, que como bates aragonés quiso ser testigo de la alegría de sus paisanos; el discurso del pandonoso general fué acogido con una entusiasta ovación.

**En el zoco**

A las cinco de la tarde, la más franca alegría reflejábese en el semblante de los bravos cazadores de Figueras que acampan en el Zoco.

A esa hora se sirvió un rancho extracto linario, adobado con los donativos de la comisión aragonesa.

En el patio exterior, adornado con folaje y banderines, alzabase la mesa, que la componían varias cajas de municiones, en la que se sentaron á comer una cuarentena paella, hasta una veintena de soldados.

En la sartén y sobre el arroz y sus componentes, se leía la siguiente inscripción, hecha perfectamente con trocitos de pimientos morrones:

La fiesta se prolongó hasta el toque de retreta, contribuyendo al mejor resultado de la misma la infinidad de farolillos de color que iluminaban los diversos aposentos del edificio.

**En el Hipódromo**

La charanga del batallón de Alba de Tormes lanzó al viento sus mejores notas, proporcionando un rato de esparcimiento á los sufridos soldados que allí se encuentran acampados.

Los «chiquios» de Aragón destacados en el Hipódromo, fueron también obsequiados espléndidamente por la comisión de Zaragoza, para la que fué el de ayer un día de prueba.

**Dos cartas**

Zaragoza 28 Septiembre de 1908.— Al ejército de operaciones.—Melilla.— Aunque lejano del campo enemigo, siento el entusiasmo de buen español y siempre confiado en que los que ahí pelean en los campos del Rif son descendientes de aquellos héroes que llenaron en nuestra historia páginas tan gloriosas como las que escribieron con letras de oro y jamás se borrarán.

Los que murieron por alcanzar la victoria, consiguieron una gloria tan grande para la nación, que fué envidiada por todo el mundo, y hoy, que estáis dirigidos por una figura tan digna como lo es vuestro general Marina, con valor seguridad sus propósitos y llegaréis á colocar nuestra preciosa bandera en los límites del último palmo de terreno; así, que confíal siempre en quien os manda y desprecia lo que más estiméis por alcanzar la victoria, que vuestros hermanos, desde vuestro pueblo, contemplamos con gran admiración cada paso que avanzáis y sentimos gran regocijo al leer las tomas de posiciones enemigas, considerando que solamente con vuestro valor se consiguen esos triunfos.

Solo me resta mandaros desde esta un pequeño obsequio de chocolate de mi marca «Los Héroes» y unas botellas de vino de mi cosecha, para que no dudéis que nos acordamos de vosotros, y podáis tomároslo dando un viva de todo corazón á España y al valeroso ejército español.

El humilde ciudadano de estas mal trazadas líneas, Federico Figueras.— Rubricada.— ¡Viva España! ¡Viva la Virgen del Pilar! ¡Viva Aragón!— Postdata: Desearía que, á ser posible, fuese partícipe de mi obsequio el soldado Pedro Egido, del batallón de cazadores de Barcelona, número 3, cuarta compañía.

**A los aragoneses valientes**

Bravos soldados: En vista del ejemplo de amor patrio y heroísmo que acabais de demostrar ante la faz del mundo civilizado al hacer ondear nuestra sacrosanta bandera sobre las elevadas crestas del fastuoso Garrigú, Aragón no puede menos de demostraros el imparecadero cariño y la inmensa gratitud que os debe, al defender con ese noble empeño propio de bravos leones el pandonor de nuestra madre Patria y por cuyo motivo el grito de ¡Viva España! ¡Viva el inmortal Ejército! vuestros admiradores y pesados paisanos os agasajan en el día de nuestra adorada Patrona la Virgen del Pilar, para que disfrutéis una vez más de tan preciados alimentos de nuestro suelo aragonés para que cuando penseis en él, no dejéis de dar un grito de

¡Viva la Virgen del Pilar!  
¡Viva nuestra patria querida!  
¡Vivan los valientes aragoneses!

Los expedicionarios marcharán hoy á Nador, en donde se proponen montar un hospital de sangre con objeto de atender al socorro de los heridos que ocurran en la campaña.

**En Aid-Aixa**

En las primeras horas de la mañana, S. A. R. el Infante D. Carlos, acompañado del general Arizón y de sus ayudantes, montó á caballo dirigiéndose á Aid-Aixa, en donde permaneció algunas horas, reconociendo las alturas inmediatas, desde donde admiró el panorama.

Una compañía del Regimiento de Melilla á las órdenes del comandante Sr. Fernández de Castro, tributó á los expedicionarios los honores correspondientes.

A las doce regresaron á la plaza.

**Guardia civil**

También llegó ayer en el «Mahón» otra sección de la guardia civil de infantería, á las órdenes del oficial del mismo Instituto D. Leobaldo Guzmán.

**A Nador**

El batallón de Las Navas, abandonó ayer su campamento, emprendiendo la marcha hacia Nador y Zeluám, en su última posición acampará.

Nuestros valientes cazadores no podían ocultar el ardor bélico de que iban poseídos y el entusiasmo que los animaba.

**Toma de posesión**

El general López Herrero, se ha hecho cargo de la brigada que mandó el general Díez Vicario.

**Oficial herido**

Ayer mañana al efectuar la descubierta en las llanuras de Zeluám las parejas de Caballería del Regimiento de María Cristina, fueron tiroteadas por un grupo de moros que ocupaba las alturas.

El primer teniente D. Antonio Fraile recibió un balazo en la oreja izquierda, y erosiones en la cabeza, que no le impidieron continuar al frente de las fuerzas.

Estas repelieron la agresión con gran valentía, obligando á los kabilenos á retirarse.

El Sr. Fraile fué trasladado á la plaza ingresando en el Hospital.

Al pasar por el Hipódromo, el facultativo de servicio le prestó los auxilios que su estado requería.

Las heridas del Sr. Fraile no presentan gravedad.

**Los lanceros de la Reina**

El regimiento de lanceros acampado en Triana efectuó ayer un paseo militar por el campo vecino, regresando á la plaza en las últimas horas de la tarde.

**Coronas**

Ayer se recibieron dos magníficas coronas para la tumba de los héroes General Díez Vicario, dedicada á esto por los sargentos del Regimiento de Covadonga, y Capitán Burmejo, que envían varios de sus amigos.

Las coronas que son una verdadera preciosidad, han sido enviadas al Cementerio del Carmen.

**Conducta laudable**

Lo es por todos conceptos la que con los enfermos y heridos que llegan al Hipódromo viene observando el conocido industrial D. José Pérez, que en la actualidad regenta una de las cantinas establecidas en dicho campamento.

Con gran solicitud obsequia á los pacientes con sabrosos caldos y viandas generosas, negándose á admitir remuneración.

Nos complacemos en hacer constar los actos humanitarios de nuestro vecino.

**El General Marín**

Ayer tarde en unión de sus ayudantes estuvo en la buca de Mar-Chica el General en Jefe, regresando á la Plaza al oscurecer.

**Evacuación de heridos y enfermos**

En el vapor «C. de Mahón» salieron para Málaga heridos y enfermos que se encontraban en condiciones de ser transportados.

El General Arizón estuvo á bordo, enterándose de si iba algún individuo sin haber recibido el socorro de la

Asociación de Damas que preside S. M. la Reina Victoria á fin de hacer la entrega.

También estuvieron en el «Mahón» los comisionados de la Junta de Arbitrio, el Auditor Sr. Raposo y el señor Botella, los cuales socorrieron también á todos los heridos y enfermos.

Estos fueron muy bien acomodados á bordo.

Encargado de la expedición iba el médico primero de Sanidad Militar D. Benigno Soto Armenta.

**¡ALTO!**

Nueva apertura del Establecimiento de la Compañía

DHANAMALL CHELLARAN

Calle General Chacel

Gran Bazar indio, chino, japonés, turco, egipcio, sudanés, persa y marroquí

A. títulos variados de plata

Precios muy moderados

**Sociedad Anónima**

«Casas para Obreros»

No habiendo podido celebrar Junta General de Accionistas el día 20 del pasado Septiembre por falta de número suficiente de acciones presentadas, se participa á los señores accionistas que se celebrará Junta General de segunda convocatoria á las diez de la mañana del día 31 del corriente en el local de la Cámara de Comercio.

Melilla 10 Octubre 1909.—El Secretario, José Barcelona.

**La Española**

FONDA Y RESTAURANT

Carlos de Arellano 1-Buen Acuerdo

**Telegramas**

NOTICIAS VARIAS

DE GUERRA

Retiros y destinos

El «Diario Oficial del Ministerio de la Guerra» publica en su número de hoy las siguientes disposiciones:

R. O. concediendo el retiro al Coronel de E. M. D. José Maratori Insaurriaga.

Item al Teniente Coronel del propio cuerpo con destino en la comisión topográfica de Marruecos D. Eduardo Alvarez Ardany.

Destinando á los capitanes de Infantería D. José García Franco y D. Luis Martín Pizillos á los batallones de cazadores de Talavera y Figueras respectivamente.

Disponiendo que el Capitán de Infantería D. Federico Berenguer, ayudante que fué del difunto General de Brigada D. Darío Díez Vicario pase á prestar sus servicios al Batallón de Cazadores de Llerena.

Destinando al Batallón de Cazadores de Alfonso XII al Capitán D. Emilio Saenz Tjada.

Disponiendo que pasen á las órdenes del Comandante en Jefe del Ejército de operaciones, para que sean destinados á los cuerpos en que sean necesarios á los capitanes de Infantería Don Francisco Sajoraant, D. Francisco Romero, D. Romualdo Andujar y Don Eduardo Camos.

Destinando á los 2.º Tenientes señores Sanchez Donaire al Batallón de Llerena, Rodríguez Bollero al de Chitolana y Majan al de Figueras.

Destinando á la Comandancia de Artillería de Melilla á los primeros tenientes del arma Sres. Molto, Sotín, González, Ginevez, Fernández y Saadala y á los segundos Aranda, Avila, Millán, Vicente García y S. gura.

Destinando á los 2.º Tenientes señores Sanchez Donaire al Batallón de Llerena, Rodríguez Bollero al de Chitolana y Majan al de Figueras.

Destinando á la Comandancia de Artillería de Melilla á los primeros tenientes del arma Sres. Molto, Sotín, González, Ginevez, Fernández y Saadala y á los segundos Aranda, Avila, Millán, Vicente García y S. gura.

Destinando á los 2.º Tenientes señores Sanchez Donaire al Batallón de Llerena, Rodríguez Bollero al de Chitolana y Majan al de Figueras.

Destinando á la Comandancia de Artillería de Melilla á los primeros tenientes del arma Sres. Molto, Sotín, González, Ginevez, Fernández y Saadala y á los segundos Aranda, Avila, Millán, Vicente García y S. gura.

Destinando á los 2.º Tenientes señores Sanchez Donaire al Batallón de Llerena, Rodríguez Bollero al de Chitolana y Majan al de Figueras.

Destinando á la Comandancia de Artillería de Melilla á los primeros tenientes del arma Sres. Molto, Sotín, González, Ginevez, Fernández y Saadala y á los segundos Aranda, Avila, Millán, Vicente García y S. gura.

Destinando á los 2.º Tenientes señores Sanchez Donaire al Batallón de Llerena, Rodríguez Bollero al de Chitolana y Majan al de Figueras.

Destinando á la Comandancia de Artillería de Melilla á los primeros tenientes del arma Sres. Molto, Sotín, González, Ginevez, Fernández y Saadala y á los segundos Aranda, Avila, Millán, Vicente García y S. gura.

Destinando á los 2.º Tenientes señores Sanchez Donaire al Batallón de Llerena, Rodríguez Bollero al de Chitolana y Majan al de Figueras.

cación de los preceptos relativos á la redención á metálico del servicio militar para el reemplazo actual.

**Un naufragio**

Telegrafian desde Vigo que en aquellas aguas ha naufragado el vapor pesquero «Salvora».

El barco se vió sorprendido por una espesa niebla yendo á chocar contra las peñas.

La tripulación ha logrado salvarse pero el buque se ha perdido por completo.

**Dirigible español**

Los periódicos de París dicen que continúan las pruebas del dirigible español «España».

Añaden que luego el aerostato será enviado á Melilla.

La noticia necesita confirmación, pues no es la primera vez que se da esa noticia.

**Las fiestas del Pilar**

Dicen de Zaragoza que las fiestas del Pilar se presentan este año muy animadas.

Las calles están llenas de forasteros. Varios músicos con los gigantes y cabezudos, han anunciado el principio de las fiestas.

En un tren especial procedente de Barcelona han llegado 300 aragoneses.

Una comisión del Ayuntamiento con rendalla aguardaba á los expedicionarios.

La salve cantada en el templo del Pilar ha sido brillantísima, habiendo asistido el Ayuntamiento é inmenso público.

**Función benéfica**

En el teatro Variedades de Almería se ha celebrado con gran éxito una función benéfica cuyos productos se aplicarán á las familias de los reservistas de la provincia.

**Extranjero**

Francia

**Conseja confianza**

El diario de París «Le Journal» publica un artículo del exministro de Negocios Extranjeros Mr. Hanotaux en el que aconseja al Gobierno de Mr. Briand que tenga, acerca de los asuntos de Marruecos, plena confianza en las declaraciones del Gabinete español, pues éste viene cumpliendo bien y fielmente todos sus compromisos internacionales.

Cuba

**Huracán**

Un cablegrama de la Habana da cuenta de haber sido azotada la ciudad por un terrible huracán, que causó grandes destrozos en los edificios.

Una familia compuesta de cinco personas, ha perecido aplastada por la techumbre de la casa, que se derrumbó.

Italia

**La Catedral de Reggio**

El Papa ha hecho el donativo de un millón de liras con destino á las obras de reedificación de la Catedral de Reggio, á la que se le quiere dar todo su antiguo esplendor.

Santo Domingo

**La revolución**

Despachos de Ha tí caa cuenta de haber estallado una nueva revolución en Santo Domingo.

Sabece que los insurrectos atacaron á la ciudad de Rabán, siendo rechazados con muchas bajas por las tropas leales.

**Portugal**

**Medidas de rigor**

«El Correo de la Noche», diario ministerial de Lisboa, dice que el general Boracho será enviado arrestado al castillo de la isla Terceira.

Añade que el capitán Hourmez comparecerá ante el Consejo de Guerra.

**Grecia**

**Proyecto de reorganización**

El primer ministro del Gobierno de Atenas ha solicitado de la Cámara un voto de confianza, que le ha sido concedido por unanimidad, para reorganizar sobre nuevas bases el ejército y la Administración.

**AVISO**

En la calle de la Iglesia, núm. 3, ha quedado establecido un gran almacén de calzado de campaña.

Especialidad en cuero inglés y zapatos para señoras, caballeros y niños. Calzado de todas clases á precios reducidos.

**Eduardo Soto Oses**

**ARRA DE ORIA**

María Fortes Jiménez, de 20 años, con leche fresca de dos meses, se ofrece para casa de los padres.

Darán razón, Cuevas de Santiago (mirando al río).

**LOS EXTREMEÑOS**

Calle del General Chacel  
Despacho de carnes frescas, embutidos y jamones

Butifarras estilo catalán, todas las noches.  
Manteca destilada superior.  
Lechoncillos á 2 posetas kilo en canal

**La Ibérica**  
GRAN ZAPATERIA  
DE LA VIUDA DE RAMÍREZ Y HERMANO

En este antiguo establecimiento, encontrará el público extenso y variado surtido en calzado hecho.

Pielos finos de todas clases.—Calzado á la medida.  
San Miguel 23 (laza)  
SE ADMITEN OPERARIOS

**Venta de caballos** La casa M. Mazzella y C.ª ha recibido diez caballos árabes. Diríjase á la oficina: Maro X.

**Atención**  
Compra y venta de muebles y alquileres  
General Chacel, atm. 4  
REINA VICTORIA

**EL ANGLO-HISPANO**  
GRAN CAFÉ-RESTAURANT  
Situado en la calle de Granada

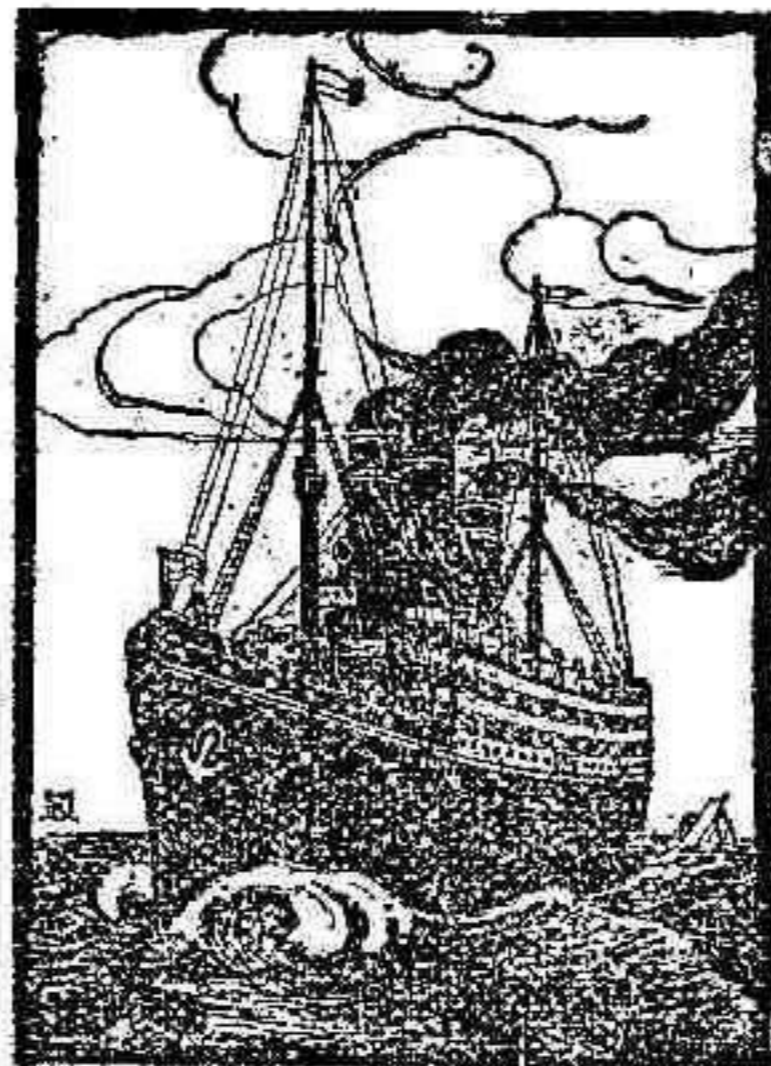
Se sirve á la carta y se admiten abonos á precios convencionales.

**La Cordobesa**  
CABRERA Y COMPAÑIA  
Calle del General Chacel (Barrio de Reina Victoria)

Establecimiento de chacinas, aceites y carnes frescas, al por mayor y menor.

**Gran Café-Restaurant Universal**  
Desde hoy queda abierto al público el restaurant de esta casa. Se sirven almuerzos y comidas desde 2'50. Se admiten abonos desde 4 pesetas diarias. Cocina francesa y española. Oa parle français. English spoken.

# AGENCIA



# C A B O

## MALAGA

Despachos de Aduana  
 Consignaciones de buques y Transportes combinados  
 desde domicilio Barcelona á Muelle Melilla  
 Para más informes: Joaquín Cabo, Lorenzo Cendra, 8, Málaga

## MELILLA

Servicio combinado por el vapor "Cabo Páez,"  
 desde Muelle Málaga al de Melilla  
 DOS SALIDAS SEMANALES  
 Precios y condiciones ventajosas  
 NOTA.—Esta casa dispone de medios para el desembarque y desalijo de las mercancías que por su mediación se trasportan.

## Servicios de la Compañía Transatlántica Española

### Línea de Filipinas

Trece viajes anuales, arrancando de Liverpool y haciendo las escalas de Coruña, Vigo, Lisboa, Cadiz, Cartagena, Valencia, para salir de Barcelona cada cuatro sábados, á sean 5 Enero, 2 Febrero, 2 y 20 Marzo, 27 Abril, 25 Mayo, 22 Junio, 20 Julio, 17 Agosto, 14 Septiembre, 12 Octubre, 9 Noviembre y 7 Diciembre, directamente para Génova, Por-raid, Suez, Colombo, Singapur y Manila. Salidas de Manila cada cuatro martes á sean: 22 Enero, 19 Febrero, 15 Marzo, 16 Abril, 14 Mayo, 11 Junio, 9 Julio, 6 Agosto, 3 Septiembre, 1 y 29 Octubre, 26 Noviembre y 24 Diciembre, haciendo las mismas escalas que á la ida hasta Barcelona, prosiguiendo el viaje para Cádiz, Lisboa, Santander y Liverpool. Servicio por trasbordo para y de los puertos de la costa oriental de Africa, de la India, Java, Sumatra, China, Japon, y Australia.

### Línea de Cuba y Méjico

Servicio mensual á Habana y Veracruz, saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 20 y de la Coruña el 21 de cada mes, directamente para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, directamente para Coruña y Santander. Se admite pasaje y carga para Costafirme y Pacífico, con trasbordo en Habana al vapor de la línea de Venezuela-Colombia. Combinaciones para el litoral de Cuba á islas de Santo Domingo.

### Línea de New-York, Cuba y Méjico

Servicio mensual, saliendo de Génova el 21, de Nápoles el 23, de Barcelona el 26, de Málaga el 28 y de Cadiz el 30 de cada mes, directamente para New-York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz el 28 y de Habana el 30 de cada mes, directamente para New-York, Cádiz, Barcelona y Génova. Combinaciones con distintos puntos de los Estados Unidos y litorales de Cuba. También se admite pasaje para Puerto Plata, con trasbordo en la Habana.

### Línea de Venezuela-Colombia

Servicio mensual, saliendo de Barcelona el 11, de Málaga el 13 y de Cádiz el 15 de cada mes, directamente para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, Puerto Limón, Colón, de donde salen los vapores el 12 de cada mes para Sabanita, Curacao, Puerto Cabello, La Guayra, etc. Se admite pasaje y carga para Veracruz, con trasbordo en Habana. Combina por el ferrocarril de Panamá con las compañías de navegación del Pacífico, para cuyos puertos admite pasaje y carga con billetes y conocimientos directos. Combinación para el litoral de Cuba y Puerto Rico. Se admite pasaje para Puerto Plata, con trasbordo en Puerto Rico, y para Santo Domingo y San Pedro de Macoris con trasbordo en la Habana. También carga para Maracaibo, Carúpano, Cerro Camaná, con trasbordo en Puerto Cabello y para Trinidad con trasbordo en Curacao.

### Línea de Buenos Aires

Servicio mensual, saliendo accidentalmente de Génova el 1, de Barcelona el 3, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7 de cada mes, directamente para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires, emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el día y de Montevideo el 2, directamente para Canarias, Cádiz, Barcelona y accidentalmente Génova. Combinaciones por trasbordo en Cádiz con los puertos de Galicia y Norte de España.

### Línea de Canarias

Servicio mensual, saliendo de Barcelona el 17, de Valencia el 18, de Alicante el 19 y de Cádiz el 22 de cada mes, directamente para Tánger, Casablanca, Mazagán, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife y Santa Cruz de la Palma, con retorno á Santa Cruz de Tenerife, para emprender el viaje de regreso el día 1.º, haciendo las escalas de Las Palmas, Cádiz, Alicante, Valencia y Barcelona.

### Línea de Fernando Póo

Servicio bimestral, saliendo de Barcelona el 25 de Enero y de Cádiz el 30, y así sucesivamente, cada dos meses, para Fernando Póo, con escalas en Las Palmas y otros puertos de la costa occidental de Africa y Golfo de Guinea. Regresando de Fernando Póo el 26 de Febrero y así sucesivamente cada dos meses, haciendo las mismas escalas que á la ida, para Cádiz y Barcelona.

### Línea de Tánger

Salidas de Cádiz: lunes, miercoles y viernes para Tánger, con extensión á los puertos de Algeciras y Gibraltar.

Salidas de Tánger: martes, jueves y sábados para Cádiz. Estos vapores admiten carga en las condiciones mas favorables y pasajeros, á quienes la Compañía dá alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Rebajas á familias. Precios convencionales por camarotes de lujo. Rebajas por pasajes de ida y vuelta. También se admite carga y se expiden pasajes para todos los puertos del mundo, servidos por líneas regulares. La empresa puede asegurar las mercancías que se embarquen en sus buques.

### AVISOS IMPORTANTES

Rebajas en los fletes de exportación.—La Compañía hace rebajas de 80 por 100 en los fletes de determinados artículos, con arreglo á lo establecido en la Real orden del Ministerio de Agricultura, Industria y Comercio y Obras públicas de 14 de Abril de 1904, publicada en la «Gaceta» del 22 del mismo mes.

Servicios comerciales.—La sección que de estos servicios tiene establecida la compañía, se encarga de trabajar en Ultramar los muestrarios que le sean entregados y de la coacción de los artículos cuya venta, como ensayo, deseen hacer los exportadores.

## Banco de Cartagena

CAJA DE AHORROS

Cartagena, Murcia, Sevilla, Buva, Lora, La Unión, Aguilas, Orihuela, Mazarrón, Siza, Caratasa, Alicante, Melilla, Beldia

Saldo anterior . . . . .	Ptas. 10.781.572.23
Imposiciones durante la semana . . . . .	375.130.22
Suma . . . . .	11.156.702.45
Reintegros . . . . .	294.263.34
Saldo . . . . .	10.862.439.11

Melilla 18 de Septiembre de 1899.

Sucursal en Melilla, Calle Granada núm. 10

## Vapor "Velarde,"

3 viajes mensuales 3 ENTRE BARCELONA, ALMERIA Y MELILLA

Salidas de Barcelona para Almería: los 5, 15 y 25 de cada mes.  
 Salidas de Almería para Melilla: los 8, 18 y 28.  
 Salidas de Melilla para Almería: los 9, 19 y 29.  
 Salidas de Almería para Barcelona: los 10, 20 y 30.

Para pasajes, fletes y toda clase de informes, dirigirse á su Agente en esta Plaza D. David J. Melil

## Gran Café YUDAH

General Mestas, junto al Duque de Fajardo  
 Gran surtido en Hoopes, Cognacs, PUNCHES, VORZOUKIS, de las más exquisitas marcas nacionales y extranjeras.  
 Superior Cerveza alemana PILSEN. Cádiz sin rival. Servicio esmerado á domicilio.  
 Especialidad en café tratado á diario  
 Se sirve el exquisito chocolate Lemari

## La Imperial Gran Zapatería DE SATURNINO NAVAS

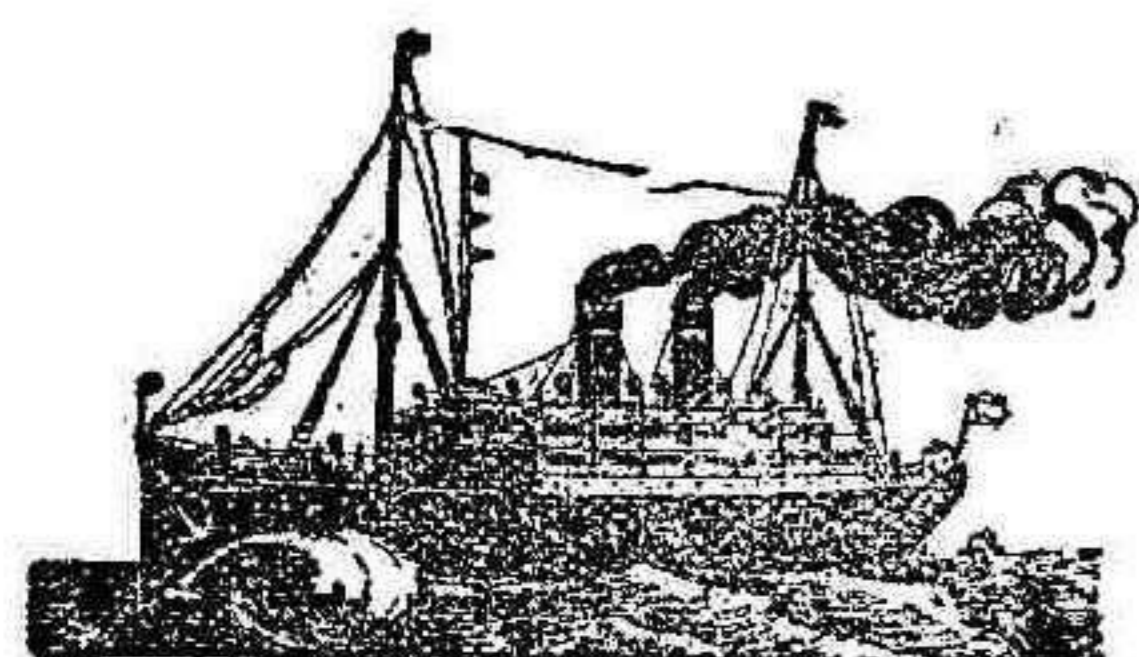
Calle de Antonio Felcón núm. 1 y Luis de Santomayor núm. 2 BARRIO DEL BUEN AGUERO  
 Gran surtido á la venta de calzado de todas clases.  
 También se confecciona á la medida á precios convencionales.  
 Venta de cartidos y taller de cortos aparatos.  
 Sucursal Tánel de Plaza de Armas

## Hotel Colón-antes Asta

Situado en el sitio más céntrico é higiénico de esta Plaza. Magníficas habitaciones con vistas al mar. Luz eléctrica en todo el edificio. Trato esmeradísimo.  
 PRECIOS VENTAJOSOS  
 General Mergallo 26, Barrio del Poligono

## Gran Fotografía

DE RICARDO GOMEZ EN LA PLAZA Calle de San Miguel núm. 3 Junto á la Farmacia Militar  
 Se hacen toda clase de trabajos fotográficos.—Especialidad en retratos de niños.—Retratos en tarjetas postales.—Retratos al platino.—Últimas novedades en fondos y muebles de galerías. Preciosas ediciones de vistas de Melilla  
 Hay preciosos trajes de meros y meras



Se admiten Retamentos á precios reducidos  
 Se dan facilidades en los transportes  
 Casa dedicada á la consignación y fletamento de vapores y veleros

## Agencia Samper

### CASA COMISION \* DESPACHOS DE ADUANAS

Transportes combinados entre Málaga, Melilla y Menores de Africa.—Servicio especial desde domicilio Barcelona á Muelle Melilla via Málaga y directo por los vapores Velarde, Gabriel Rius y Cartagena á precios ventajosos.—Agente en dicha Plaza D. Sebastián Robirosa, Plaza Palacio, 2.—Consignación de mercancías para Melilla, de Valencia, Almería y demás puntos de España

Escritorios: Marina, Melilla.—Acera de la Parra, 1, Málaga